

de **STRIJD**
van het **geloof**



4 mei 2014
Zoetermeer

1Timotheüs 6

1Timotheüs 6

¹² **Strijd DE GOEDE STRIJD DES GELOOFS,**
grijp het eeuwige leven,
waartoe gij geroepen zijt
en de goede belijdenis afgelegd hebt
voor vele getuigen.

ΑΓΩΝΙΖΟΥ	ΤΟΝ	ΚΑΛΟΝ	ΑΓΩΝΑ	ΤΗΣ	ΠΙΣΤΕΩΣ
be-contending !	the	ideal	contest	of-the	faith
strijd	de	goede	strijd	des	geloofs

1Timotheüs 6

¹² Strijd **DE GOEDE STRIJD DES GELOOFS**,
grijp het eeuwige leven,
waartoe gij geroepen zijt
en de goede belijdenis afgelegd hebt
voor vele getuigen.

= het leven van de toekomstende aion
Luc.18:30

ΕΠΙΛΑΒΟΥ	ΤΗΣ	ΑΙΩΝΙΟΥ	ΖΩΗΣ
be-getting-hold !	of-the	eonian	life
grijp	het	eeuwige	leven

ΕΙΣ	ΗΝ	ΕΚΛΗΘΗΣ
into	which	you-were-called
-toe	waar-	gij zijt geroepen

1Timotheüs 6

¹² Strijd **DE GOEDE STRIJD DES GELOOFS**,
grijp het eeuwige leven,
waartoe gij geroepen zijt
en de goede **BELIJDENIS** afgelegd hebt
voor vele getuigen.

ΚΑΙ ΩΜΟΛΟΓΗΣΑΣ ΤΗΝ ΚΑΛΗΝ ΟΜΟΛΟΓΙΑΝ
and you-avow the ideal avowal
en hebt afgelegd de goede belijdenis

ΕΝΩΠΙΟΝ ΠΟΛΛΩΝ ΜΑΡΤΥΡΩΝ
in-sight-of many witnesses
voor vele getuigen

Romeinen 10

Romeinen 10

⁸ Maar wat zegt zij?

Nabij u is het woord,
in uw mond en in uw hart,
namelijk het woord des geloofs,
dat wij prediken.

nl. de grechtigheid uit geloof (10:6)

ΑΛΛΑ	ΤΙ	ΛΕΓΕΙ
but	^a what?	it-is-saying
maar	wat	zij zegt

Romeinen 10

⁸ Maar wat zegt zij?

Nabij u is het woord,

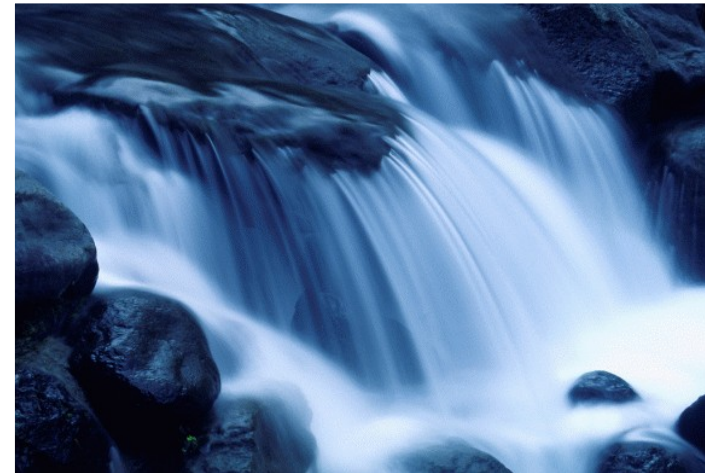
in uw mond en in uw hart,

namelijk het woord des geloofs,
dat wij prediken.

citaat uit Deut.30:14

ΕΓΓΥC COY TO PHMA ECTIN
near of-you the declaration is
nabij u het woord is

EN TΩ CTOMATI COY KAI EN TH KAPΔIA
in the mouth of-you and in the heart
in - mond uw en in - hart



Romeinen 10

⁸ Maar wat zegt zij?
Nabij u is het woord,
in uw mond en in uw hart,
namelijk het woord des geloofs,
dat wij prediken.

Mozes en Paulus

TOYT	ECTIN	TO	PHMA	THC	ΠICTEWC
this	is	the	declaration	of-the	faith
namelijk	-	het	woord	des	geloofs

O	KHPYCCOMEN
which	we-are-heralding
dat	wij prediken

Romeinen 10

⁹ Want indien gij met uw mond belijdt,
dat Jezus Heer is,
en met uw hart gelooft,
dat God Hem uit de doden heeft opgewekt,
zult gij behouden worden;

nl. "Heer van allen" (10:12)

ΟΤΙ	ΕΑΝ	ΟΜΟΛΟΓΗΣΗΣ	ΕΝ	ΤΩ	ΣΤΟΜΑΤΙ	ΣΟΥ
that	if-ever	you-should-be-avowing	in	the	mouth	of-you
want	indien	gij belijdt	met -	mond	uw	

ΚΥΡΙΟΝ	ΙΗΣΟΥΣ
Lord	Jesus
dat Heer is	Jezus

Romeinen 10

⁹ Want indien gij met uw mond belijdt,
dat Jezus Heer is,
en met uw hart gelooft,
dat God Hem uit de doden heeft opgewekt,
zult gij behouden worden;

ΚΑΙ ΠΙΣΤΕΥΧΗ	ΕΝ ΤΗ ΚΑΡΔΙΑ	COY
and you-should-be-believing in the heart of-you		
en gelooft	met - hart	uw

ΟΤΙ Ο ΘΕΟΣ ΑΥΤΟΝ ΗΓΕΙΡΕΝ	ΕΚ ΝΕΚΡΩΝ
that the God him rouses	out of-dead-ones
dat - God Hem heeft opgewekt	uit de doden

Romeinen 10

⁹ Want indien gij met uw mond belijdt,
dat Jezus Heer is,
en met uw hart gelooft,
dat God Hem uit de doden heeft opgewekt,
zult gij behouden worden;

> geen voorwaarde
maar *de wijze waarop*
God behoudt

σωθησθε

you-shall-be-being-saved

gij zult behouden worden

Johannes 12

Johannes 12

⁴² En toch geloofden zelfs uit de oversten velen in Hem, maar ter wille van de Farizeeën kwamen zij er niet voor uit, om niet uit de synagoge te worden gebannen;

= wisten dat het waar was

ΟΜΩΣ ΜΕΝΤΟΙ ΚΑΙ ΕΚ ΤΩΝ ΑΡΧΟΝΤΩΝ

likewise howbeit also out of-the chiefs

zelfs en toch - uit de oversten

ΠΟΛΛΟΙ ΕΠΙΣΤΕΥΣΑΝ ΕΙΣ ΑΥΤΟΝ

many believe into him

velen geloofden in Hem

Johannes 12

⁴² En toch geloofden zelfs uit de oversten velen in Hem, maar ter wille van de Farizeeën kwamen zij er niet voor uit, om niet uit de synagoge te worden gebannen;

lett. beleden niet

= nietszeggend geloof

ΑΛΛΑ	ΔΙΑ	ΤΟΥΣ	ΦΑΡΙΣΑΙΟΥΣ
but	because-of	the	Pharisees
maar	ter wille van	de	Farizeeën

ΟΥΧ	ΩΜΟΛΟΓΟΥΝ
not	they-avowed
niet	zij kwamen er voor uit

Johannes 12

42 En toch geloofden zelfs uit de oversten velen in Hem, maar ter wille van de Farizeeen kwamen zij er niet voor uit, om niet uit de synagoge te worden gebannen;

ΙΝΑ ΜΗ ΑΠΟCΥΝΑΓΩΓΟΙ	ΓΕΝΩΝΤΑΙ
that no put-out-of-synagogue ^(P)	they-may-be-becoming
om niet uit de synagoge gebannen	te worden

Johannes 9

Johannes 9

²² Dit zeiden zijn ouders,
omdat zij bang waren voor de Joden,
want de Joden waren
reeds overeengekomen, dat,
indien iemand mocht belijden,
dat Hij de Christus was,
hij uit de synagoge zou worden gebannen.

ΤΑΥΤΑ ΕΙΠΑΝ ΟΙ ΓΟΝΕΙΣ ΑΥΤΟΥ

these say the parents of-him

dit zeiden - ouders zijn

ΟΤΙ ΕΦΟΒΟΥΝΤΟ ΤΟΥΣ ΙΟΥΔΑΙΟΥΣ

that they-feared the Jews

omdat zij waren bang voor de Joden

Johannes 9

²² Dit zeiden zijn ouders,
omdat zij bang waren voor de Joden,
want de Joden waren
reeds overeengekomen, dat,
indien iemand mocht belijden,
dat Hij de Christus was,
hij uit de synagoge zou worden gebannen.

ΗΔΗ ΓΑΡ CΥΝΕΤΕΘΕΙΝΤΟ ΟΙ ΙΟΥΔΑΙΟΙ
already for had-agreed the Jews
reeds want waren overeengekomen de Joden

ΙΝΑ ΕΑΝ ΤΙC ΑΥΤΟΝ ΟΜΟΛΟΓΗCΗ ΧΡΙCΤΟΝ
that if-ever anyone him should-be-avowing Christ
dat indien iemand dat Hij was mocht belijden de Christus

Johannes 9

²² Dit zeiden zijn ouders,
omdat zij bang waren voor de Joden,
want de Joden waren
reeds overeengekomen, dat,
indien iemand mocht belijden,
dat Hij de Christus was,
hij uit de synagoge zou worden gebannen.

ΑΠΟCΥΝΑΓΩΓΟC

put-out-of-the-synagogue

uit de synagoge

ΓΕΝΗΤΑΙ

he-may-be-becoming

hij zou worden gebannen

Filippi 1

Filippi 1

²⁹ Want aan u is
de genade verleend, voor Christus,
niet alleen in Hem te geloven,
maar ook voor Hem te lijden,

OTI YMIN EXAPICΘH

that to-you^(p) is-graced

want aan u is de genade verleend -

TO ΥΠΕΡ ΧΡΙCΤΟΥ

the for-sake-of Christ

voor Christus

Filippi 1

²⁹ Want aan u is
de genade verleend, voor Christus,
niet alleen in Hem te geloven,
maar ook voor Hem te lijden,

ΟΥ ΜΟΝΟΝ ΤΟ ΕΙΣ ΑΥΤΟΝ ΠΙΣΤΕΥΕΙΝ

not only the into him to-be-believing
niet alleen - in Hem te geloven

ΑΛΛΑ ΚΑΙ ΤΟ ΥΠΕΡ ΑΥΤΟΥ ΠΑΣΧΕΙΝ

but also the for-sake-of him to-be-suffering
maar ook - voor Hem te lijden

Filippi 1

³⁰ in dezelfde **STRIJD**,
die gij eens van mij hebt gezien
en nu van mij hoort.

TON AYTON AGΩNA EXONTEC OION EIDETE EN EMOI
the same struggle having such-as you^(P)-perceived in me
de zelfde strijd in die eens gij hebt gezien van mij

KAI NYN AKOYETE EN EMOI
and now are-hearing in me
en nu hoort van mij

1Thessalonika 2

1Thessalonika 2

² Immers, ondanks de mishandeling en de smaad, die wij, zoals gij weet, te Filippi tevoren ondergaan hadden, hebben wij u, in onze God vrijmoedig, onder **zware strijd** het evangelie Gods gebracht.

ΑΛΛΑ

but

immers ondanks

ΠΡΟΠΑΘΟΝΤΕΣ

suffering-before

de mishandeling die wij tevoren ondergaan hadden

ΥΒΡΙΣΘΕΝΤΕΣ

being-outraged

de smaad

ΚΑΘΩΣ

according-as

zoals

ΟΙΔΑΤΕ

you^(p)-are-aware

gij weet

ΕΝ ΦΙΛΙΠΠΟΙΣ

in Philippi

te Filippi

1Thessalonika 2

² Immers, ondanks de mishandeling en de smaad, die wij, zoals gij weet, te Filippi tevoren ondergaan hadden, hebben wij u, in onze God vrijmoedig, onder **zware strijd** het evangelie Gods gebracht.

ΕΠΑΡΡΗΧΙΑΣ ΜΕΘΑ ΕΝ ΤΩ ΘΕΩ ΗΜΩΝ ΛΑΛΗΣΑΙ

we-are-bold in the God of-us to-speak

vrijmoedig in - God onze wij hebben gebracht

ΠΡΟΣ ΥΜΑΣ ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΕΝ ΠΟΛΛΩ ΔΓΩΝΙ
toward you^(P) the evangel of-the God in much struggle
- u het evangelie - Gods onder zware strijd

1Timotheüs 4

1Timotheüs 4

⁹ Dit is een betrouwbaar woord
en alle aanneming waard.

ΠΙΣΤΟΣ	Ο	ΛΟΓΟΣ	ΚΑΙ	ΠΑΣΗΣ	ΑΠΟΔΟΧΗΣ	ΔΣΙΟΣ
faithful	the	saying	and	of- ^e all	welcome	worthy
betrouwbaar	dit is	een woord	en	alle	aanneming	waard

1Timotheüs 4

¹⁰ Ja, hierom getroosten wij ons moeite en **grote inspanning**, omdat wij onze hoop gevestigd hebben op de levende God, die een Heiland is voor alle mensen, inzonderheid voor de gelovigen.

ΕΙΣ ΤΟΥΤΟ ΓΑΡ ΚΟΠΙΩΜΕΝ

into this for we-are-toiling

-om hier- ja wij getroosten ons moeite

ΚΑΙ ΑΓΩΝΙΖΟΜΕΘΑ

and we-are-contending

en grote inspanning

1Timotheüs 4

¹⁰ Ja, hierom getroosten wij ons moeite en **grote inspanning**, omdat wij onze hoop gevestigd hebben op de levende God, die een Heiland is voor alle mensen, inzonderheid voor de gelovigen.

ΟΤΙ ΗΛΠΙΚΑΜΕΝ

that we-rely-on

omdat wij hebben onze hoop gevestigd op

ΕΠΙ ΘΕΩ ΖΩΝΤΙ

on God living

de God levende

1Timotheüs 4

¹⁰ Ja, hierom getroosten wij ons moeite en **grote inspanning**, omdat wij onze hoop gevestigd hebben op de levende God, die een Heiland is ~~voor~~ **VAN** alle mensen, inzonderheid ~~voor~~ **VAN** de gelovigen.

OC	ECTIN	CΩTHP	ΠΑΝΤΩΝ	ΑΝΘΡΩΠΩΝ
who	is	saviour	of-all	humans
die	is	een Heiland	voor alle	mensen

ΜΑΛΙΣΤΑ	ΠΙΣΤΩΝ
especially	of-ones-believing
inzonderheid	voor de gelovigen

1Timotheüs 4

¹¹ Beveel en leer dit.

ΠΑΡΑΓΓΕΛΛΕ ΤΑΥΤΑ ΚΑΙ ΔΙΔΑΣΚΕ
be-charging ! these and be-teaching !
beveel dit en leer

samenvatting:

geloven =

- levend geloven
- belijdend geloven

strijd van het geloof =

- de weerstand waar het belijden op stuit